

出版说明

《漂流瓶丛书》旨在向少年儿童读者推介世界各国近期出版的儿童文学佳作。明天出版社会同有关专家经过反复遴选,向作品的著作权人取得授权,于是有了这套奉献给中国少年儿童朋友的精美礼物。

《漂流瓶丛书》包括《外国少年小说精品译丛》、《外国童话精品译丛》、《外国科幻小说精品译丛》等系列。我们将随时关注国外儿童文学创作界和图书出版界的动态,及时把那些思想性、艺术性较强的作品选入丛书当中。

目 录

出版说明	1	第七章 来客登记簿	74
第一章 活埋	1	第八章 丢树枝	87
第二章 黑暗之中	13	第九章 古老的咒语	100
第三章 弗莱彻之河	24	第十章 寂静的世界	107
第四章 青蛙卵	34	第十一章 柳穿鱼草	122
第五章 密探	50	第十二章 曼德拉草根	136
第六章 凝视	64	第十三章 圆满解决	151

第一章 活埋

“哎哟哎哟，塔要倒了！”

“哦，救命啊！”乔治声嘶力竭地叫喊起来。

“当心！正往下倒哪。”

三个男孩子仰面躺着，向上望着古老教堂那方方正正的石塔。这时，那塔歪歪扭扭摇晃着，威胁着要把他们埋葬在褐色的石头堆中。他们吓得尖叫起来，叫声传过了空旷的操场。

团团白云轻盈地飘过碧空，悠闲而清新。教堂石塔稳稳地耸立着，但是，如果你眯上眼睛，越过塔身，远眺移动着的云彩，就会觉得石塔晃晃悠悠的，摇摇欲坠。

“塌下来了！”托尼高声大叫起来。

“完了，什么都完了。”斯蒂夫呻吟着说。

“完了你就给我闭嘴。”

斯蒂夫猛地捣了乔治一拳。

“你才完了。”

乔治一骨碌翻起身来，挥动着双拳朝斯蒂夫的脸和胸膛上打去，虽然打得不重，但两个人倒在了一起，在地上滚来滚去。这时，托尼坐了起来，一边搔着膝盖，一边望着他们。

斯蒂夫的后背撞到墓地的矮墙上，便滚不动了。比斯蒂夫小一岁的乔治，反而要比斯蒂夫高一大截，重好多。他骑在了斯蒂夫身上。给死死按在地上的斯蒂夫，手脚仍在不停地踢打。乔治轻轻打了他几个耳光。

“完了，什么都完了。”

“没完！”斯蒂夫不服气。

乔治不停地轻轻打着。

“完了，斯蒂夫，来呀，你完了！”

托尼从满是尘土的地上站起来，朝墓地矮墙上爬。他没理会乔治和斯蒂夫，迎着阳光，眯起双眼，望着消失在缓缓山坡下那片如黄毡铺地般的麦田。身后就是那座古老的教堂，它岿然不动，不再向那几朵云彩飘移。它富丽堂皇地矗立在小山顶上，一如它八百年来那样，赐福于周围的乡村。塔上嵌着一座有时



针而没分针的大钟。

“安上钟的人，用不着知道几分钟的时间。”霍奇森太太总这样说。她是村小学校长。学校就在教堂旁边，乔治只要把脑袋向右扭一下就看得到的。

“怎么用不着呢？”每逢霍奇森太太给新的班级说这话的时候，总会有学生这样问。

“因为，”她就会转动着露在衬衫领子外面那胖胖的脖子，兴高采烈地解释说，“因为他们用不着赶公共汽车和火车，他们也没有需要按分按秒来收看和收听的电视机和收音机。”

这时，教室里便传出一片啧啧声。没有电视机！没有收音机！

“那上学可怎么办呢？”托尼曾这样问过。

“铃响了他们就来上学。到了该放学回家的时候，老师就说一声。”

霍奇森太太一边面露笑意一边告诉他们。也许因为她年纪很大了，才能记得这一切？以前，没有电视机、没有火车的时候，也许她也打过铃。现在不像以前那个样子了，对于这一点，她看上去似乎心里有点难过。可是，学生们却你挤我、我靠你的，抓耳挠腮，装得像要大哭一场似的。没有电视机！

霍奇森太太脸上的笑容消失了，死盯着地看着他们。

“好啦！”她抢白地说，“现在，上课吧，不然的话，你们也不需要分针了，放学后，要不是我允许，你们就得呆在这里。”

他们也许真的这样。霍奇森太太从不回家，也用不着回家，只要推开教室旁边的门，她就进了起居室。这所古老的小学是一座单独的建筑，有两间教室和一间小房子。小一点儿的孩子在其中一间教室上课，威尔逊小姐教他们。她住在叫巴顿帕瓦的邻村，每天骑自行车来上课。霍奇森太太教的一年级在隔壁教室里，紧挨着的就是她那间小房子。

放了学，要是霍奇森太太把学生们留下来，她就打开起居室的门，同威尔逊小姐一起进去。她们坐在屋里，一起喝茶聊天。到霍奇森太太觉得对学生的体罚已差不多的时候，她就走出来，站在学生面前，领着做最后的祈祷。祈祷时，什么事都可能发生，甚至跟处分也连在一起。

午饭前，威尔逊小姐总是把小不点儿们领进来，她坐在钢琴前，让他们一起唱歌。

感谢您赐予我们温馨的世界

感谢您赐予我们吃的食物

感谢您让鸟儿歌唱

感谢您，上帝，赐予我们一切

阿门

托尼永远也搞不明白，霍奇森太太干吗一会儿笑容满面，当他们随声唱起来并高声欢笑时；一会儿又满脸的严厉，大声呵斥威胁他们要晚放学。

他正迷惑的当儿，突然，一阵大笑声让他朝乔治和斯蒂夫望过去。

斯蒂夫不愿承认自己完了，他和乔治早已不再为此而争吵了。他们俩在地上滚到了一起，懒得连打架也不愿意装了。

“脏死了。”托尼对他们说。

两人从地上爬起来，看着身上的衣服。托尼说得没错。

暑假快要结束了。长长的夏日，炎热而干燥，墓地围墙这一边的通往学校的小路晒得硬邦邦的。在小路上的这场装模作样的打闹，弄皱了他们的衬衣和短裤，身上粘满了细细的褐色尘土。

他们俩看着各自的身上，愣了一会儿，接着目光又碰到一起，互相瞅着对方那焦急的神色，这又逗得他们哈哈大笑起来。只要他们呆在一块儿，对什么都会开怀大笑的。可是在班里，霍奇森太太从不让他们坐在一块儿。托尼瞧着他们，想到他们俩回家后所要受的责骂，耸了耸肩膀，那不是他的问题。

托尼喜欢跟乔治和斯蒂夫呆在一起，但他们俩经常凑在一起干什么事，总不叫托尼参加。这倒不是他

们俩有什么恶意，也不像有些人所说的：“你不能跟我们去。”他们总是三个人一起出去逛，但乔治和斯蒂夫老爱在一起，即使托尼在场，也是这样。

玩教堂倒下来的游戏是托尼想出来的。一天，托尼躺在那儿玩的时候，一眼瞥见飞速掠过塔顶上空的云彩，一时间，他真的觉得塔要倒下来了。于是，他告诉了斯蒂夫和乔治，还教给他们怎样躺在地上观看，就会觉得塔就要倒了，掉下来的大石头会把他们砸扁，把他们埋在大石头底下。他们很喜欢这个主意，有时跟托尼一起来玩这个游戏，就像今天这个样子。然而，他们俩很快就不愿看了，百无聊赖中，又开始动起手脚来。可托尼呢，他能在那儿躺上好大一会儿，想象着那些褐色的石头掉下来砸到身上的可怕情景。

“我们干什么好呢？”乔治问。

在墓地围墙边上，乔治和斯蒂夫互相帮忙，爬上了墙头，坐在托尼的身边。他们把腿耷拉在下面，悠悠忽忽地晃着。

“把你给埋了吧。”斯蒂夫说完，把乔治往后一推，抓起几把墓地上的泥土，向乔治身上撒去。墓地上的泥块十分干燥，一捏就碎。

又是一阵打闹，时间不长，乔治又一次赢得了胜利。他们总是打到哈哈大笑的时候突然住手，就像电

视机一下子给关上似的。

“怎么样？”乔治又问。

“我不晓得。”托尼说。

斯蒂夫正在起劲地拍打着衣服上的尘土，可尘土潮呼呼地粘在了上面。是汗水弄得他身上潮湿而又黏糊糊的。

“我太热了。”

托尼望了望他，说：“你不热谁热呀！”

“咱们到教堂去吧。”

“不去。”

“咱们可以装扮成鬼神来玩。”

“可我不想玩。”托尼心里明白，乔治和斯蒂夫只会胡叫乱喊，在教堂里面窜来窜去，可他不喜欢这样。

“走哇！”斯蒂夫一边说着，一边把腿抬过墙头，朝教堂的门走去。

托尼一动不动，乔治却朝他咧嘴笑了起来。

“去不去？”

“不去。”

托尼但愿乔治能和他一起坐在墙上不动，那样，斯蒂夫就不得不回来了，因为他不能一个人玩。可乔治有点坐不住了。

“那多有意思。”乔治说。

“不会的，犯傻罢了。”

“你说什么？”

“我说的是鬼，没有什么鬼的，只是一座教堂！”

“这只不过是个游戏。”乔治说。

“可太无聊了。”

“那干什么去呢？”

托尼费了好大的劲在琢磨着，可还是不知说什么好。这儿有铁路，有小河，还有渡口。也许，他们可以穿过田野，爬到干草堆上去玩。漫长的假期里，他们早已玩过这些游戏，但还可以再玩一遍。他想起了一个主意，可是又怕说出来乔治不点头。他清楚，斯蒂夫说什么，乔治就愿干什么的。

“我不知道。”

“那么，”乔治说，“还不如到教堂去哩！”

他沿着小路走到教堂的门廊，转过身来。

“来呀，天太热了，咱们进去吧。”

托尼点了点头，乔治就不见了。

天气很热。那几片衬托得塔像要倒下似的云彩不见了，微风也已停息。八月的太阳火一般地烤着，把男孩子们的皮肤晒得黝黑，也加快了地里小麦的成熟。

路上，托尼经过的一些墓碑，刻着好几百年以前生活、死亡于这座古老村庄的人的名字。这些人当时

不需要知道几分钟的时间，现在也不需要知道几个钟头的时间了。灼人的高温下，托尼走在坟墓中间，心里想到，他们在地下既凉爽又安静。他们看到半山腰上那些慢慢成熟的小麦，闻到八月那浓重而可人的气息了吗？他们在村里的小土路上闲逛时，寻找过在渡口水面上急急忙忙钻进深水里的那些小鱼吗？那水，即使在最炎热的天气里，也还是清凉一些的。也许他们中也有谁躺在塔的下面，看夏天的云彩飞速掠过天空吧？

托尼停下了脚步，用手抚摸着—块石头那粗糙而热乎乎的表面。多年的风吹日晒，石头已经斑驳，长满了青苔，平添了一层活生生的绿色质地，看起来就像蜥蜴皮似的。

小路穿过墓地，直通教堂门廊。穿过门廊，洞开的大门里是一片清凉的幽暗。是乔治和斯蒂夫进去后，把门敞开的。托尼的眼睛适应了外面太阳的光线，看不清里面的情形和动静。没有一丝声音传进夏日的空气之中。跨进沉重的橡木大门，好像走进了黑暗的过去，走进了阴森森的寂静之中。托尼想象着当时钟只有一根指针的时候，他们从黑暗进入白天的情景，看到了他们给活活地埋在教堂肚子里那空洞回声之中的情景。

托尼觉得胃里有些不适，于是紧张不安地从明亮

的夏天走进了怪异的幽暗里去。

“乔治！”他喊道，声音十分柔和。

“斯蒂夫？”

没有回答。

托尼犹豫了一下，然后继续朝前走去。

第二章 黑暗之中

一个漂亮女孩儿，扎着猪尾巴似的辫子，正望着男孩子们在尘土中混战。又看到他们一起坐在墙头上，其中年龄最小的那个，衣服脏兮兮的，离开了别的孩子，走进教堂。留下来的两个男孩子摇摆着双腿，一边说着话，一边用脚跟踢打着那风化了的石头墓墙，鞋上的皮子已磨得破烂。于是，她兴趣大增。后来，最大的男孩，他长着一头密密的棕色卷发，也跟着比他小的孩子走进了教堂。这时，小女孩儿紧紧靠住自己藏身的那棵大树。

这会儿，就一个男孩子孤零零地留在那里。他可能会四下张望，说不定会看见她。她心里想，跟他说一会儿话，一定会十分愉快，可一想到这里，就又忘

忑不安起来。跟人说话，特别是跟不认识的人说话，总觉得难以启齿。

终于，第三个男孩子站了起来，用手拍打着短裤后面的尘土，尾随着朋友们走进了教堂。他们是不是好朋友，这她说不清楚。他们似乎打了好长时间的仗哩。不过，他们也许喜欢打仗。方才，他们动手打仗的时候，她十分害怕，好在没有打出伤来，也没有流血。男孩子们却一直笑个不停，好像有人在挠他们的痒痒肉。当然啦，她听不到他们的声音，所以不敢肯定他们的喊叫是出于生气，还是出于兴奋。

她正要跟着最后这个男孩儿到教堂去，他却猛然停下脚步。他听见我的动静了吗？她愣愣地呆在那里，希望他别转过身来。然而，他只是伸出手来抚摸着墓碑，就像抚摸着一只狗一样。

她望见他低头盯着坟墓，用手抚摸着墓碑，心里感到不安。尽管天气很热，她还是禁不住颤抖了起来。她穿着一条棉布做的连衣裙。裙子早已褪色，而且尺寸还小一号。她去年就穿过这条裙子，那时大得不合身。妈妈说，她长大了穿着就合适了。她长大了，穿着合体了，但那时正是隆冬，天太冷，根本无法穿。因此，这条裙子她只穿了两个夏天，而这两个夏天裙子都不大合身。

她紧靠着栗子树的粗大树干，望着那个呆在坟边